

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

AVIS 32.819/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

ADVIES 32.819/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 3 janvier 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "portant assentiment à la Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974", a donné le 3 juillet 2002 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 3 januari 2002 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974", heeft op 3 juli 2002 het volgende advies gegeven :

L'exposé des motifs contient dans sa version française une double erreur, source de contresens, qui doit être corrigée.

Elle se situe au point 1.2.1., intitulé "l'application ratione temporis de la Convention (article 2). ", dont la première phrase doit être réécrite comme suit :

"L'article 2 de la Convention prévoit que celle-ci n'a vocation à s'appliquer qu'aux infractions commises après ¹ son entrée en vigueur ou aux infractions commises avant ² cette entrée en vigueur, mais pour lesquelles le délai de prescription n'est pas encore venu à expiration à cette date".

De Franse tekst van de memorie van toelichting bevat twee verschrijvingen, waardoor het tegengestelde wordt gezegd van hetgeen bedoeld wordt. Deze verschrijvingen dienen te worden rechtgezet.

Deze verschrijvingen staan in punt 1.2.1. "L'applicaton ratione temporis de la Convention (article 2)", waarvan de eerste zin als volgt moet worden herschreven :

"L'article 2 de la Convention prévoit que celle-ci n'a vocation à s'appliquer qu'aux infractions commises après ⁽¹⁾ son entrée en vigueur ou aux infractions commises avant ⁽²⁾ cette entrée en vigueur, mais pour lesquelles le délai de prescription n'est pas encore venu à expiration à cette date".

⁽¹⁾ Et non avant.

⁽²⁾ Et non après.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

Y. KREINS,

président de chambre,
kamervoorzitter,

Mesdames
Mevrouwen

J. JAUMOTTE,
M. BAGUET,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

B. VIGNERON,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme V. FRANCK, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. V. FRANCK, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS